

# МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОСТАВЛЕНИЮ КОНТРОЛЬНО- ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ

## ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ: ПРОВЕРКА ПОНИМАНИЯ УСТНОЙ РЕЧИ (УРОВЕНЬ B2)

*Статья посвящена современным требованиям по составлению контрольно-измерительных материалов, нацеленных на проверку понимания устного текста на уровне B2. В работе освещаются основные принципы подбора материала, стратегии составления заданий, а также критерии оценивания в рамках международного экзамена на знание французского языка «DELFB2». Дополнительно к статье прилагается тест на проверку понимания устной речи, подготовленный авторами в ходе педагогической стажировки в «CAVILAM-Alliance Française», г. Виши, Франция. Предлагаемые материалы могут быть использованы в ходе промежуточного и итогового контроля понимания устной речи на французском языке на уровне B2.*

### **GUIDELINES FOR THE PREPARATION OF CONTROL AND MEASURING MATERIALS IN THE FRENCH LANGUAGE: CHECKING THE UNDERSTANDING OF ORAL SPEECH (level B2)**

*The article considers the present-day requirements for designing a listening comprehension test at B2 level. It highlights the main principles for selecting the audio material, elaborating tasks and formulating test questions, as well as designing the evaluation criteria for the interna-*

*tional French examination DELF B2. Also presented is a listening comprehension test which was designed by the authors in the course of the pedagogical training sessions held at CAVILAM-Alliance Française, Vichy, France. The test can be used for the interim and final examinations intended to evaluate the learners' listening skills in French at B2 level.*

**П**роверка понимания устной речи является неотъемлемой частью современного тестирования по иностранному языку как в отечественной, так и зарубежной дидактике. Составление тестов на устное понимание речи представляет собой трудоемкий процесс, включающий в себя отбор, обработку и транскрибирование материала. В ряде случаев, особенно при разработке тестов для начальных уровней обучения, требуется серьезная адаптация звучащего материала, а иногда и его перезапись в студии. Вышеописанные сложности до определенной степени облегчаются при составлении тестов для учащихся продвинутого уровня, допускающих использование аутентичных материалов (отрывков радио и телепередач). Тем не менее, работая со звучащей речью, разработчику всегда приходится учитывать ряд особенностей как дидактического, так и психолингвистического характера для эффективной проверки навыков аудирования, обеспечения требуемой сложности теста, а также его посильности для слушающего с учетом характерных черт процесса восприятия устной речи на иностранном языке.

Некоторые из этих особенностей будут рассмотрены нами в настоящей статье на примере тестовых заданий международного экзамена на знание французского языка DELF B2.

### **1. Общие требования к составлению теста на понимание устного текста на уровне B2**

Тест на понимание устного текста в рамках экзамена на знание французского языка DELF (уровень B2) состоит

---

**Ключевые слова:** контрольно-измерительные материалы, тесты, французский язык, DELF, понимание устной речи.

**Key words:** tests, evaluation, French, DELF, listening comprehension.

---

из двух заданий. В первом задании проверяется общее и детальное понимание **длинного текста**, а во втором — **короткого**. Общие требования, предъявляемые к данному типу испытаний, приведены в Таблице 1:

Таблица 1

**Требования к упражнениям теста на проверку понимания устной речи в рамках экзамена «DEL F B2» [2]**

	<i>Упражнение 1 (длинный текст)</i>	<i>Упражнение 2 (короткий текст)</i>
<i>Кол-во баллов за каждое упражнение (максимальная оценка 25 баллов)</i>	18	7
<i>Кол-во вопросов</i>	13	7
<i>Длительность звучания текста</i>	от 4:30 до 6 мин	прибл. 2 мин
<i>Кол-во прослушиваний</i>	2	1
<i>Время на прочтение вопросов</i>	1 мин	1 мин

**2. Задачи тестирования**

Тест на понимание устных текстов на уровне B2 имеет целью проверку следующих умений учащегося:

- определение типа текста;
- определение основной темы текста;
- определение статуса и профессии говорящего (-их);
- понимание точки зрения говорящего (-их) и способность кратко ее изложить;
- выделение основных мыслей, установление смысловых связей между ними;

- формулирование основных мыслей текста своими словами;
- извлечение второстепенной информации, раскрывающей/уточняющей общий смысл текста.

**3. Порядок выполнения упражнений**  
• **Упражнение 1**

Упражнение проверяет общее и детальное понимание длинного текста. Аудиотекст может представлять собой:

- отрывок интервью;
- репортаж;
- отрывок радио или теледебатов;
- отрывок лекции или выступления на конференции и т. п.

Упражнение предполагает двукратное прослушивание текста общей длительностью 5-6 минут.

В начале выполнения испытуемому отводится 1 минута на чтение вопросов и прогнозирование содержания аудиодокумента. После первого прослушивания учащийся в течение 3-х минут отвечает на вопросы. Затем следует второе прослушивание текста. После чего учащемуся дается 5 минут, чтобы закончить выполнение упражнения. Всего необходимо ответить на 13 вопросов, включающих в себя как задания закрытого типа с множественным выбором ответа, так и открытые вопросы, требующие краткого ответа.

• **Упражнение 2**

Проверяет общее и детальное понимание текста, представляющего собой отрывок интервью или выпуск новостей длительностью 2 минуты. В начале теста учащемуся дается 1 минута на чтение вопросов, после чего следует однократное прослушивание текста. После этого необходимо в течение 3 минут ответить на предлагаемые 7 вопросов, включающих в себя как упражнения с множественным выбором ответа, так и вопросы открытого типа.

На выполнение двух упражнений учащемуся отводится 30 минут, включая время прослушивания аудиотекстов.

**4. Основные принципы составления тестов**

• **Подбор материала**

Для составления вышеуказанных упражнений необходимо подобрать 2 аутентичных текста, отличающихся

актуальностью, новизной и представляющих интерес для обучающихся. Помимо этого, текст должен отражать культурные реалии Франции и французского общества. На уровне В2, согласно общеевропейским требованиям, текст для аудирования должен относиться хотя бы к одной из следующих сфер речевого общения: общественной, межличностной, профессиональной или образовательной [3].

Не рекомендуется использование текстов, формирующих негативный образ Франции, а также текстов на темы, которые могут вызвать неприятие у обучающихся, например, о войнах, расовой дискриминации, наркотиках и т. п. Также необходимо исключить тексты, содержащие большое количество прецизионной информации (цифр, имен собственных) во избежание превращения упражнения в простую слуховую дискриминацию.

Поскольку еще одним требованием к подбору материала является грамотная, литературная речь носителей языка, при подборе материала рекомендуется пользоваться Интернет-сайтами ведущих французских радиостанций и телеканалов, например: France Info, France Inter, TV5 Monde и др [1]. При этом важно обращать внимание на то, чтобы в тексте отсутствовала стилистически окрашенная или узкоспециализированная лексика, значительно затрудняющая понимание текста на данном уровне владения языком. Использование художественной литературы для составления теста на уровне В2 не рекомендуется в связи с повышенной сложностью материала.

#### • Стратегии составления заданий

На первом этапе работы с аудиодокументами составителю рекомендуется формулировать вопросы на слух в ходе прослушивания текстов, а не по транскрипции, поскольку механизм извлечения информации из устного и письменного текста различен. Выполняющему тест будет значительно труднее ответить на вопросы, составленные по письменному тексту. Хотя транскрипция не может быть полностью исключена из процесса составления вопросов, предпо-

читательнее пользоваться ей в качестве опоры на последующих этапах работы с аудиоматериалом.


Последовательность вопросов упражнений задается последовательностью появления запрашиваемой информации в аудиотексте. Все вопросы должны располагаться в «хронологическом» порядке, следовать этапам развертывания текста. Это обусловлено тем, что у выполняющего тест нет возможности прослушать текст несколько раз, в т. ч. его отдельные части. Последовательное предъявление вопросов помогает выделить на слух те части текста, в которых содержится запрашиваемая информация. Таким образом, вопросы теста отражают смысловое развертывание аудиотекста, а также его структуру.

В ходе составления второго упражнения рекомендуется делать акцент на вопросах, проверяющих общее понимание текста, поскольку выполняющий тест прослушивает аудио только 1 раз.

#### • Требования к формулировке вопросов

Формулировки вопросов должны быть максимально лаконичными, сформулированы простым и понятным языком. Если вопрос предполагает ответ, содержащий несколько смысловых единиц, это обязательно должно быть указано в задании (Рис. 1).

Например,

 Tous les auteurs rêvent des 2 choses. Lesquelles ?

1 point

*Рис. 1 Пример задания, предполагающего ответ, состоящий из двух информативных единиц.*

#### • Типы заданий

На уровне В2 предпочтительнее включать в контрольно-измерительные материалы только 2 типа заданий: закрытые вопросы с множественным выбором ответа и открытые вопросы, требующие краткого ответа. Задания типа «Правда или ложь» (Vrai-Faux) не рекомендуется использовать для проверки устного понимания текстов, поскольку для выполнения данного упражнения необходимо многократное

предъявление текста, что не осуществимо на этапе контроля, где текст прослушивается только один или два раза.

Всего в упражнении 1 должно быть 5 вопросов на множественный выбор и 8 открытых вопросов, а в упражнении 2 – 4 вопроса на множественный выбор и 3 открытых вопроса, что также обусловлено вышеописанной спецификой каждого задания. Необходимо при этом располагать вопросы таким образом, чтобы задания закрытого типа чередовались с заданиями открытого типа.

Вопросы, требующие извлечения прецизионной информации, должны быть открытого типа, чтобы обеспечить необходимую сложность задания, соответствующую уровню B2 (Рис. 2, а, б). Например,

Правильно:

❶ Où et quand l'informatique affective est-elle apparue ? 1 point

Рис. 2, а Вопрос, обеспечивающий требуемую сложность аудирования на уровне B2.

Неправильно:

❶ L'informatique affective est apparue 1 point

- dans les années 77 en France
- dans les années 87 aux Etats-Unis
- dans les années 97 aux Etats-Unis

Рис. 2, б Вопрос, не обеспечивающий требуемую сложность аудирования на уровне B2.

Что касается вопросов закрытого типа с множественным выбором ответа, то допускается использование нескольких типов заданий, например, вопросы, в которых нужно выбрать 1 правильный ответ из 3 вариантов (Рис. 3, а); и вопросы, в которых нужно выбрать 3 правильных ответа из 5 вариантов (Рис. 3, б). Например,

❶ Comment les robots sont-ils utilisés au Japon ? 1,5 point

- Les robots livrent les achats à domicile.
- Les robots aident les humains à domicile.
- Les robots gardent les animaux à domicile.

Рис. 3, а Вопрос, предполагающий выбор одного правильного ответа из трех вариантов.

❶ Pour reconnaître les émotions humaines, de quoi le robot devrait-il être capable ?  
Donnez 3 réponses.

1,5 point

- analyser les gestes des humains
- décoder les mots et les transcrire
- lire dans les pensées des humains
- décoder les intonations de la voix
- détecter le comportement des humains

Рис. 3, б Вопрос, предполагающий выбор трех правильных ответов из пяти вариантов.

## 5. Упражнения « Peut-on aimer les robots ? » и « Des livres, des livres, des livres... »

Предлагаемый в настоящей статье тест на понимание устного текста включает в себя 2 задания, составленных в соответствии с общеевропейскими требованиями, предъявляемыми к данному типу испытаний на уровне B2.

Материалом для упражнений послужили аудиозаписи на сайте международного французского радио « RFI ». Текст « Peut-on aimer les robots? » из передачи « Autour de la question » знакомит слушателей с основными общественно-научными достижениями современности в области высоких технологий [4]. Для того, чтобы аудио теста содержало информацию в количестве, необходимом для постановки 13 вопросов, нами был сделан звуковой монтаж 43-х минутного текста-оригинала с помощью программы «Adobe Audition». Итоговая длительность полученного таким образом аудио составила около 6 минут. После этого нами была составлена орфографическая транскрипция текста.

Текст « Des livres, des livres, des livres... » длительностью 2 минуты и его транскрипция заимствованы из новостной рубрики « Journal en français facile », ориентированной на изучающих французский язык [5]. Выпуск передачи посвящен ситуации на книжном рынке во Франции в 2017г.

### • Проверяемые умения и навыки

Первое задание « Peut-on aimer les robots? » (Exercice 1) нацелено на проверку понимания основной проблематики текста (воп. 1), детальной информации, раскрывающей общий смысл

текста (воп. 2, 4, 5, 8, 9, 11), статуса и профессии говорящих (воп. 3, 10), точки зрения говорящих по обсуждаемой проблематике (воп. 6, 7, 12, 13).

Задачей упражнения 2 « Des livres, des livres, des livres... » является проверка понимания общей темы текста и ключевой информации (воп. 1, 3, 4), детального понимания (воп. 2, 5, 7), точки зрения говорящего по обсуждаемой проблематике (воп. 6).

• **Критерии оценивания**

За каждый правильный ответ на вопрос предусмотрено от 1 до 1,5 баллов в зависимости от степени сложности вопроса. В заданиях открытого типа оценивается только смысловая правильность ответа. За орфографические и грамматические ошибки баллы не снижаются, если они не мешают пониманию написанного. Максимальное количество баллов за два упражнения – 25 (18 за первое и 7 за второе).

• **Область применения теста**

Упражнения « Peut-on aimer les robots? » и « Des livres, des livres, des livres... » могут быть использованы для промежуточного и итогового контроля понимания устной речи на уровне B2, а также для входного контроля на уровне C1. Наряду с этим, тест может быть использован учащимися для самоконтроля или в ходе подготовки к олимпиадам и экзаменам по французскому языку, в том числе «DEL F B2».

**Приложение 1**

Предлагаемый ниже тест составлен с учетом требований к разработке контрольно-измерительных материалов международного экзамена по французскому языку «DEL F B2» в рамках педагогической стажировки в «CAVILAM-Alliance Française», организованной посольством Франции в России в ноябре-декабре 2018г. в г. Виши, Франция. Тест сопровождается ключами к упражнениям и транскрипциями устных текстов. Аудиозаписи доступны для скачивания по Интернет-ссылкам: 1) упражнение 1: <https://youtu.be/lQfI8EcyLAE>, 2) упражнение 2: <https://savoirs.rfi.fr/en/apprendre-enseigner/culture/des-livres-des-livres-des-livres/1>.

Авторы выражают искреннюю благодарность всему преподавательскому составу «CAVILAM-Alliance Française» и, в частности, Murielle Bidault, Margot Bonvallet и Christelle Garnaud за помощь в подготовке материала.

**DEL F B2 – COMPRÉHENSION DE L'ORAL**

**EXERCICE 1 18 points**

*Vous allez entendre 2 fois un enregistrement sonore de 5 minutes environ.*

*Vous aurez tout d'abord 1 minute pour lire les questions.*

*Puis vous écouterez une première fois l'enregistrement.*

*Vous aurez ensuite 3 minutes pour commencer à répondre aux questions.*

*Vous écouterez une deuxième fois l'enregistrement.*

*Vous aurez encore 5 minutes pour compléter vos réponses.*

**Lisez les questions.**

**1 Autour de quelle question l'émission radio est-elle articulée ?**

**1 point**

Les robots pourront-ils faire des découvertes ?

Les robots pourront-ils remplacer les humains ?

Les robots pourront-ils ressentir des émotions ?

**2 Quelle amélioration vont apporter les robots dotés du sens de l'humour ?**

**1,5 point**

.....  
.....  
.....  
.....

**3 Nommez la profession de l'invitée Laurence Devillers.**

**1 point**

.....  
.....  
.....  
.....

**4 Où et quand l'informatique affective est-elle apparue ?**

**1 point**

.....  
.....

.....  
.....

**5** Relevez les 3 grandes technologies de l'informatique affective. **1,5 point**

- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....

**6** Pour reconnaître les émotions humaines, de quoi le robot devrait-il être capable ?  
Donnez 3 réponses. **1,5 point**

- analyser les gestes des humains
- décoder les mots et les transcrire
- lire dans les pensées des humains
- décoder les intonations de la voix
- détecter le comportement des humains

**7** Selon Laurence Devilliers, le robot dialogue différemment de l'humain. Pourquoi ? **1,5 point**

.....  
.....  
.....

**8** Qu'est-ce que le robot américain Gbot et un téléphone ont en commun ? **1,5 point**

.....  
.....  
.....

**9** Citez 3 tâches que Gbot peut accomplir. **1,5 point**

- apprendre à chanter et à lire
- faire le ménage et laver la vaisselle
- informer sur ce qui reste dans le frigo
- aider les enfants à faire leurs devoirs

rappeler ce qu'il faut faire à la famille

**10** Qui est Arnaud Touati et quelle est sa spécialité ? **1 point**

.....  
.....  
.....

**11** Comment les robots sont-ils utilisés au Japon ? **1,5 point**

- Les robots livrent les achats à domicile.
- Les robots aident les humains à domicile.
- Les robots gardent les animaux à domicile.

**12** Pour illustrer le débat sur la responsabilité des robots, Arnaud Touati donne un exemple du robot qui... **1 point**

- renverse une personne
- ment à son propriétaire
- vole un emploi à un humain

**13** Arnaud Touati nomme 3 responsables en cas d'accident. Lesquels ? **1,5 points**

- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....

**EXERCICE 2** **7 points**

*Vous allez entendre **une seule fois** un enregistrement sonore de 1 minute 30 à 2 minutes.*

*Vous aurez tout d'abord 1 minute pour lire les questions.*

*Puis vous écouterez l'enregistrement.*

*Vous aurez ensuite 3 minutes pour répondre aux questions.*

*Lisez les questions.*

**1** Quel est le sujet du document ?  
1 point

- les prix littéraires
- la vente des livres
- la rentrée littéraire

**2** Par rapport à l'année dernière, on publie  
1 point

- plus de romans français et étrangers
- moins de romans français et étrangers
- le même volume de romans français et étrangers

**3** Pour les éditeurs, les grands prix littéraires sont importants. Pourquoi ?  
1 point

.....  
.....

**4** Quelle tendance observe-t-on sur le marché du livre lors de chaque année électorale ?  
1 point

.....  
.....

**5** Les éditeurs veulent proposer au public  
1 point

- des écrivains phares
- de nouveaux auteurs
- des auteurs scandaleux

**6** Quelle est l'attitude du romancier Yannick Haenel envers les prix littéraires ?  
1 point

- Il s'en irrite
- Il s'en amuse
- Il s'en moque

**7** Tous les auteurs rêvent des 2 choses. Lesquelles ?  
1 point

.....  
.....  
.....

DELFB2 – COMPRÉHENSION DE L'ORAL – CORRIGÉS

EXERCICE 1 18 points

**1.** Autour de quelle question l'émission radio est-elle articulée ? 1 point

Les robots pourront-ils ressentir des émotions ?

**2.** Quelle amélioration vont apporter les robots dotés du sens de l'humour ? 1,5 point

Faciliter l'assistance aux personnes âgées.

**3.** Nommez la profession de l'invitée Laurence Devillers 1 point

Elle est professeur d'informatique à l'université Sorbonne/chercheur en informatique au CNRS.

**4.** Où et quand l'informatique affective est-elle apparue ? 1 point

Dans les années 1997 aux Etats-Unis.

**5.** Relevez les 3 grandes technologies de l'informatique affective. 1,5 point

détection des émotions et des intentions humaines

dialogue avec les humains

expression des émotions, de l'empathie

**6.** Pour reconnaître les émotions humaines, de quoi le robot devrait-il être capable ?

Donnez 3 réponses. 1,5 point

décoder les intonations de la voix

analyser les gestes des humains

détecter le comportement des humains

**7.** Selon Laurence Devillers, le robot dialogue différemment de l'humain. Pourquoi ? 1,5 point

Parce qu'il n'a aucune mémoire ni de son interlocuteur ni de la situation.

**8.** Qu'est-ce que le robot américain Gbot et un téléphone ont en commun ? 1,5 point

Il n'a pas de jambes ou de bras, Il est immobile, on le pose à un endroit précis.

**9. Citez 3 tâches que Gbot peut accomplir** 1,5 point

Aider les enfants à faire leurs devoirs  
Informé sur ce qui reste dans le frigo  
Rappeler ce qu'il faut faire à la famille

**10. Qui est Arnaud Touati et quelle est sa spécialité ?** 1 point

Il est avocat au bureau de Paris. Il est spécialisé en nouvelles technologies.

**11. Comment les robots sont-ils utilisés au Japon ?** 1,5 point

Les robots aident les humains à domicile.

**12. Pour illustrer le débat sur la responsabilité des robots, Arnaud Touati donne un exemple du robot qui...** 1 point

renverse une personne

**13. Arnaud Touati nomme 3 responsables en cas d'accident. Lesquels ?** 1,5 point

le robot  
le fabriquant du robot  
le concepteur du logiciel

**EXERCICE 2** 7 points

**1** Quel est le sujet du document ? 1 point

la rentrée littéraire

**2** Par rapport à l'année dernière, on publie 1 point

plus de romans français et étrangers

**3** Pour les éditeurs, les grands prix littéraires sont importants. Pourquoi ? 1 point

Ils permettent de dynamiser l'économie du livre.

**4** Quelle tendance observe-t-on sur le marché du livre lors de chaque année électorale ? 1 point

La baisse de ventes de livres.

**5** Les éditeurs veulent proposer au public 1 point

de nouveaux auteurs

**6** Quelle est l'attitude du romancier Yannick Haenel envers les prix littéraires ? 1 point

Il s'en amuse

**7** Tous les auteurs rêvent des 2 choses. Lesquelles ? 1 point

Des lecteurs et des prix.

**DELFB2 – COMPRÉHENSION DE L'ORAL – Transcription des documents sonores**

**EXERCICE 1**

**Voix off:** Autour de la question/ Antonio Fischetti

**Antonio Fischetti:** bonjour/ ravi de vous retrouver avec Apolline Verlon-Raizon à la réalisation/ pour découvrir aujourd'hui des êtres qui prendront de plus en plus d'importance dans nos vies/ les robots/ ils accomplissent déjà de nombreuses tâches/ mais en plus ils seront bientôt capables de ressentir des émotions et d'acquiescer des valeurs morales/ les robots pourront ainsi faire des choix éthiques et seront même bientôt capables d'avoir le sens de l'humour/ ceci permettra d'améliorer par exemple l'assistance aux personnes âgées/ mais il faut aussi songer à se prémunir des dangers de ces machines affectives/ pourrait-on comme dans les films de science-fiction tomber amoureux des robots/ entre le risque réel et peurs irraisonnées comment faire le tri/ pour répondre à ces questions/ nous recevons



l'informaticienne Laurence Devillers/  
Laurence Devillers bonjour

**Laurence Devillers:** bonjour/ merci pour cette invitation

**A.F.:** vous êtes professeur d'informatique à l'université Paris Sorbonne et également chercheur au Limsi CNRS/ au laboratoire du CNRS Saclay/ en fait hein ce que vous faites/ vous vous intéressez à une branche de l'informatique qui s'appelle l'informatique affective/ c'est bien cela

**L.D.:** c'est tout à fait ça/c'est une nouvelle branche de l'informatique qui est née dans les années 97 au MIT aux États-Unis/ euh qui correspond à trois grandes technologies/ pouvoir détecter les émotions et les intentions des humains/ dans la voix/ leurs gestes/ la façon dont ils se comportent/ pouvoir construire des machines qui vont dialoguer avec eux en prenant en compte ces informations et enfin être empathique/ exprimer à travers la voix/ les gestes

**A.F.:** donc ressentir aussi les émotions alors des des autres/ d'autrui de certaine façon/

alors vous précisément ce que vous faites c'est/vous travaillez sur les indices linguistiques/c'est-à-dire dans la voix/ il y a les mots/ mais il y a aussi les intonations/ le rythme/ la ce qu'on appelle la prosodie/ la mélodie de la voix

**L.D.:** voilà

**A.F.:** vous apprenez aux robots de décoder cela

**L.D.:** alors j'appelle même cela la musique de la voix/ euh qu'on utilise pour euh beaucoup d'autres choses en fait quand on s'exprime avec quelqu'un/ puisque lorsque je fais une phrase interrogative/ma voix monte en fin de phrase/ mais quand je vais me mettre en colère/ il y aura beaucoup plus d'énergie/ de rythme et cetera/ et quelqu'un va s'en rendre compte et ma machine va se rendre compte

**A.F.:** même si on emploie les mêmes mots parce que/ pour l'instant la plupart des machines savent décoder les mots / mais pas trop les/ voilà

**L.D.:** voilà vous avez Siri/ mais pas les pas les intonations de la voix ni le rythme

**A.F.:** Siri hein c'est donc euh c'est ce qu'on a donc sur iPhone/ on peut

dialoguer/ demander un numéro de téléphone et puis le reconnaître

**L.D.:** voilà/ mais c'est pas un dialogue/ c'est justement ça que je veux répondre/ c'est plutôt un système qui répond à une question mais qui n'a aucune mémoire/ ni aucune mémoire de vous/ ni aucune mémoire de ce qu'il a fait avant

**A.F.:** parlons d'un exemple très concret/ Gbot hein/ robot américain qui lui est une sorte de membre de la famille alors hein/ un majordome

**L.D.:** oui voilà c'est/ alors lui il n'a pas du tout de de jambes/ ni de bras hein/ c'est juste comme un téléphone que l'on pose sur un socle/ il est immobile/ il a juste la tête qui bouge et la tête c'est juste un écran rond qui va envoyer deux yeux une bouche très simples/ et ce robot/ l'idée c'est que ce soit indispensable/ on a une maison/ on a une voiture/ on aura un Gbot/ hein c'est un peu la publicité américaine

**A.F.:** et il sert à quoi concrètement

**L.D.:** il sert à rappeler l'agenda de la famille/ il fait/ il peut faire répéter les tables de multiplication aux enfants/ il sait ce qu'il y a dans le frigidaire

**A.F.:** ah il peut aider les enfants à faire leurs devoirs

**L.D.:** à répéter des choses disons dans un niveau raisonnable

**A.F.:** et il vous dit tiens aujourd'hui tu as oublié d'aller à l'université

**L.D.:** exactement et puis dans le frigidaire il n'y plus rien/ je vais t'aider à faire à manger ce soir/ donc c'est le majordome assistant à la maison/ qui se veut être la nouvelle/ après les ordinateurs/ on a/ on aura ce genre de robots je pense

**A.F.:** mais alors parlons quand-même des dangers hein/ ça nous amène directement aux questions juridiques hein/ donc euh Arnaud Touati est avocat au bureau de Paris associé au cabinet Alto Avocats/ il est spécialisé sur les nouvelles technologies/ Alice Mélot l'a rencontré

**Arnaud Touati:** à l'heure d'aujourd'hui il n'y a pas véritablement de corpus juridique adapté pour tout ce qui est robot/ tout ce qui est intelligence artificielle/ tout ce qui n'est pas palpable d'un point de vue humain/ alors on a effectivement des

législations qui concernent l'immatériel/ qui concernent pas le matériel/ mais on a avec l'intelligence artificielle des problématiques qui se posent avec la robotique/ des problématiques qui se posent/ auxquelles nous n'étions pas face avant/ et notamment la question de la responsabilité/ ça c'est une question centrale/ euh puisque effectivement alors on prend souvent cet exemple mais il est assez révélateur de de comment appréhender la difficulté d'appréhender les choses à l'heure d'aujourd'hui/ au Japon la plupart des robots sont des robots qui ne remplacent pas l'homme mais qui l'aident/ c'est-à-dire qui sont un peu comme des aides à domicile quelque chose comme ça/ on pourrait imaginer demain effectivement vous avez un robot et que ce robot est amené à renverser une vieille dame dans la rue/ en tout cas on a par exemple un robot avec un bras armé et ce bras armé va percuter une vieille dame dans la rue/ à ce moment-là que se passe-t-il/ qui est responsable/ et en réalité il y a trois personnes/ en tout cas trois identités qui pourraient être amenées à être responsables/il y a premièrement le robot lui-même/ mais encore faudrait-il lui donner une personnalité juridique/ c'est bien le débat/ soit on renvoie aux humains qui sont les référents directs de ce robot/ c'est-à-dire potentiellement le concepteur/ c'est-à-dire celui qui a fabriqué le fabricant du robot/ ou alors celui qui a conçu mais non pas le robot/ mais l'algorithme parce que parfois celui qui fabrique le robot n'est pas celui qui a fabriqué le logiciel intégré dans le robot/ et c'est là/toute la difficulté là/ c'est d'identifier qui va être le responsable

## EXERCICE 2

### Medhi Meddeb :

On va parler à présent, Gilles, de rentrée littéraire. Depuis quelques jours et jusqu'à fin octobre paraissent en librairie pas moins de 581 nouveaux romans français et étrangers.

### Gilles Moreau :

Oui, c'est plus que l'an dernier. Les professionnels du secteur espèrent compenser la morosité des ventes des 6

derniers mois. Ils comptent aussi sur les grands prix littéraires qui chaque automne dynamisent l'économie du livre. Catherine Fruchon-Toussaint.

### Catherine Fruchon-Toussaint :

Sans surprise, comme à chaque année électorale, les ventes de livres se sont un peu effondrées ces derniers mois. Il faut dire que les éditeurs ont aussi moins publié, mettant de côté pour la rentrée leurs écrivains phares ou les poulains sur qui ils misent et ainsi 91 auteurs de premiers romans sont lancés sur le marché, soit plus que d'habitude.

Résultat : une hausse générale de nouveaux titres tous à l'assaut des prix littéraires de l'automne dont on sait qu'ils relancent les achats en librairie. Une course à la récompense qui amuse le romancier français Yannick Haenel qui lui aussi vient de publier un nouveau livre.

### Yannick Haenel :

Les prix littéraires, il faut être clair c'est l'industrie de ce secteur en péril qui s'appelle l'industrie du livre qui essaie de refaire sa trésorerie et qui a quelques mois pour le faire. Moi, je m'y prête avec plaisir parce que si ça plaît à des jurys, tant mieux. Après, je ne pense pas que les jurys littéraires constituent pour moi un critère au fond.

### Catherine Fruchon-Toussaint :

Donc, pas un rêve d'un Goncourt, d'un Femina, d'un Renaudot\* ?

### Yannick Haenel :

Non mais j'aimerais bien, je les veux tous, voyez, tous la même année. Non mais plaisanterie à part, bien sûr mais, je n'attends rien, j'espère tout.

### Catherine Fruchon-Toussaint :

Espérer des lecteurs et des prix, c'est en effet le credo des 581 auteurs qui publient en cette rentrée littéraire.

### Gilles Moreau :

Catherine Fruchon-Toussaint.

*\*Le prix Goncourt est un prix littéraire français récompensant des auteurs d'expression française. Ce prix annuel est décerné au début du mois de novembre par l'Académie Goncourt.*

*Le prix Femina est un prix littéraire français, créé en 1904 afin de constituer une contre-proposition au prix Goncourt qui consacrait des hommes. Le prix est attribué*

chaque année par un jury exclusivement féminin en novembre. Il récompense une œuvre de langue française écrite en prose ou en vers.

Le prix Renaudot est également un prix littéraire. Il est décerné en même temps que le Prix Goncourt.

### Литература

1. Николаева В.В. Роль подкастов французского радио при обучении аудирования на уроках французского языка / В.В. Николаева // Иностр. языки в школе. – 2014. – № 2. – С. 10–16.

2. Baptiste A., Marty R. Réussir le DELF B2. – Paris : Didier, 2010, 192 p.

3. Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Conseil de l'Europe : division des langues vivantes, 2001. – 191 p.

4. <https://savoirs.rfi.fr/en/comprendre-enrichir/sciences/peut-on-aimer-les-robots>

5. <https://savoirs.rfi.fr/en/apprendre-enseigner/culture/des-livres-des-livres-des-livres/1>

**Е.И. Ратникова, Н. Г.Абакарова**

**Сведения об авторах:** Ратникова Елена Игоревна, канд. филол. наук, доцент кафедры французского языка для факультета иностранных языков и регионоведения, ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», Москва.

E-mail: elenaratnikoff@yandex.ru

Абакарова Надежда Гаджиевна, канд. филол. наук, доцент кафедры французского языка федерального государственного образовательного бюджетного учреждения высшего профессионального образования «Московский государственный институт международных отношений (Университет) Министерства Иностранных дел Российской Федерации», Москва.

E-mail: n-abakarova@yandex.ru

# СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА КАК ОБЪЕКТ РАССМОТРЕНИЯ

*В статье ставится проблема исследования профессионально-ориентированной социолингвистической компетенции преподавателя иностранного языка как объекта лингводидактического рассмотрения. Доказывается обоснованность включения социолингвистической компетенции в компонентный состав профессиональной компетентности преподавателя иностранного языка, определяются параметры и составляющие лексического репертуара данной компетенции. В статье доказывается правомочность расширения профессионального лексикона преподавателя за счет включения в его состав помимо базовых единиц, относящихся к культуре речи в сфере профессиональной коммуникации, вариативного компонента – профессиональных жаргонизмов.*

## **SOCIOLINGUISTIC COMPETENCE OF A FOREIGN LANGUAGE TEACHER AS A RESEARCH SUBJECT**

**Abstract.** *The article discusses the problem of developing the professional sociolinguistic competence of L2 English teachers as a subject of lingvodidactic research. The relevance of including sociolinguistic competence into professional L2 English teacher competence is justified, the parameters and components of such competence are specified. The article confirms the relevance of the extension of*

**Ключевые слова:** межкультурная профессионально-ориентированная коммуникация, профессиональный язык, социолингвистическая компетенция, лексический компонент социолингвистической компетенции, профессиональный жаргон.

**Key words:** intercultural professional communication, professional language, sociolinguistic competence, lexical component of sociolinguistics competence, professional jargon.